

英汉双语精华本

哆啦A梦

Gadget Cat from the Future

Hello!



I am Doraemon



A cat-shaped robot
born on September 3, 2112.
He rode a time machine all the way back from
the 22nd century to help Nobita.
He can pull all sorts of secret tools out of
the "4-D(Fourth Dimensional) Pocket"
on his tummy whenever Nobita needs them
to get himself out of trouble.

藤子·F·不二雄

英汉双语精华本哆啦A梦①

DORAEMON 1 by Fujiko · F · Fujio

©2002 Fujiko-Pro

All rights reserved

Original Japanese edition published in 2002 by Shogakukan Inc., Tokyo

Chinese translation rights in China(excluding Hong Kong, Macao

and Taiwan) arranged with Shogakukan Inc.

through Shanghai Viz Communication Inc.

版权合同登记号 14-2006-028

图书在版编目(CIP)数据

英汉双语精华本哆啦A梦. 第1册/(日)藤子·F·不二雄著; -南昌:二十一世纪出版社, 2006.12(2010.8重印)

ISBN 978-7-5391-3525-0

I. 英... II. 藤... III. ①英语-汉语-对照读物②漫画:

连环画-作品集-日本-现代 IV. H319.4:J

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第102382号

责任编辑 魏钢强

英汉双语精华本哆啦A梦

第1册

原出版者:株式会社小学馆

原作:(日)藤子·F·不二雄

出版发行:二十一世纪出版社(南昌)市子安路75号 330009)

<http://WWW.21cccc.com> Email:cc21@163.net

经销:全国各地新华书店

印刷:江西新华印刷集团有限公司

版次:2006年12月第1版 2010年8月第7次印刷

开本:787mm×1092mm 1/32

印数:46,001-51,000

书号:ISBN 978-7-5391-3525-0

定价:8.00元

英汉双语精华本

哆啦A梦

Gadget Cat from the Future

Hello!



I am DORAEMON



**A cat-shaped robot
born on September 3, 2112.
He rode a time machine all the way back from
the 22nd century to help Nobita.
He can pull all sorts of secret tools out of
the "4-D(Fourth Dimensional) Pocket"
on his tummy whenever Nobita needs them
to get himself out of trouble.**

藤子·F·不二雄

ISBN 978-7-5391-3525-0



9 787539 135250 >

ISBN 978-7-5391-3525-0

定价: 8.00 元

**I'll make
your dreams
come true.**



NOBITA NOBI

Nobita is your average grade school student.

He isn't so great at sports and he doesn't really like studying. But he is a really nice kid who loves nature and treats all living things with respect.

SHIZUKA MINAMOTO

Shizuka is Nobita's classmate.

She is smart, hardworking, and almost always upbeat.

Everybody likes her.

She likes playing the violin, but isn't that good at it.



Really?

英汉双语精华本哆啦A梦

英汉双语精华本

哆啦A梦

Gadget Cat from the Future

Hello!



I am DORAEMON



A cat-shaped robot
born on September 3, 2112.
He rode a time machine all the way back from
the 22nd century to help Nobita.
He can pull all sorts of secret tools out of
the "4-D (Fourth Dimensional) Pocket"
on his tummy whenever Nobita needs them
to get himself out of trouble.

藤子·F·不二雄

Dramatis Personae

——主要人物——

哆啦 A 梦 Doraemon(ドラえもん)

大雄 Nobita (のび太)

Nobita-san (のび太さん)

Nobi-chan (のびちゃん)

Nobiko-chan (のび子ちゃん)

Nobita-kun (のび太くん)

胖虎 Gian (ジャイアン)

小夫 Suneo (スネ夫)

Suneo-san (スネ夫さん)

静香 Shizuka-chan (しずかちゃん)

Shizu-chan(しずちゃん)

日语的称呼语非常复杂,按其发音拼写,英语也就有了多种形式。不同的称谓体现彼此间亲密程度的差别,比如 Nobi-chan 就比 Nobita-san 的称呼来得亲切。不要奇怪哟!人物的英文全名和身份介绍详见封底。

Guide to the Book

本书导读

感叹词“哇”的英译。吃惊的声音和效果声，使用美国漫画的表现方式。用来表现音响、衬托气氛的英语单词，有的甚至在英语词典中也是找不到的。

与欣赏漫画原作一样，阅读顺序请注意是从右到左。

→ **WAH!**

是不是惹你生气了？

是我。

哇！

Did I upset you?

It's me.

《哆啦 A 梦》中文版的对白原封不动地附在这里。

考虑排版方便，画面中吃惊的声音和效果声使用中文。

哆啦 A 梦的秘密道具，中文加引号表示。

漫画对白的英译。注意意译，在中文里未出现的词，有时在英译中会出现。

你也装一个试试。“竹蜻蜓飞行器”

I'll put it on for you.

“Take-Copter”

哆啦 A 梦的秘密道具，在英译中用双引号“”表示。排成斜体的单词是日语借词，按日语读音拼写。

DoraEMON!

Gadget Cat from the Future

VOLUME **1**

Contents

— 目 录 —

All the way from the future

7

来自未来世界的机器人

Henshin Crackers

22

动物饼干

Shadow hunting

32

抓影子

I want to get a perfect score once in my life...

45

得了一百分

Hot snow

54

下雪天,真热

I can't take a test without "Anki-pan "

63

记忆面包

My birthday

72

我的生日

A heavy snowslide in Nobita's room

82

书房里的大雪崩

"Usotsu-ki "

94

撒谎机

A dream town, Nobita Land

100

梦想的城镇,大雄之国

"Abekonbe "

110

颠倒指针

Moonlight and chirps

119

月光与虫声

"Ishikoro Boushi "

126

石头帽子

Memories of Grandma

136

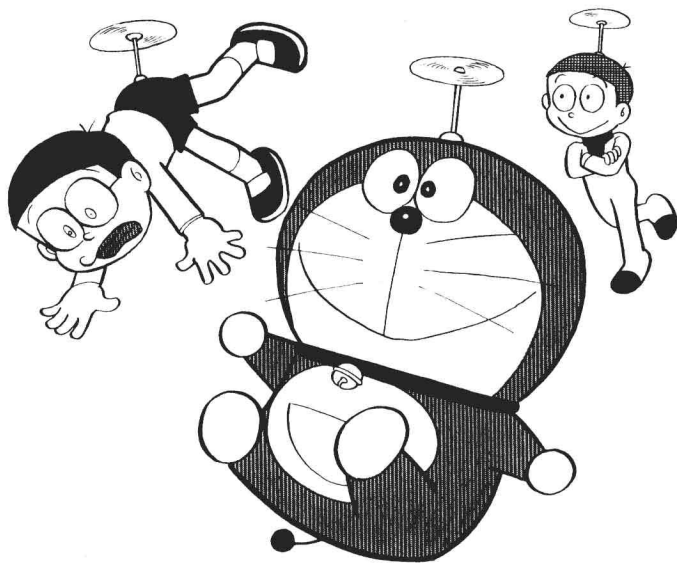
奶奶的故事

提高英语能力重点练习

152

All the way from the future

来自未来世界的机器人



K-KLONG K-BONG K-KLONG

错了,不会有好事的。

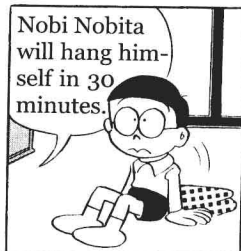


看样子今年一定会有好事的。

真是一个悠闲的新年啊。



Nobi Nobita will hang himself in 30 minutes.

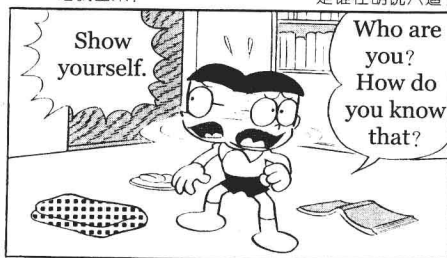


大雄,你会在三十分后上吊。

给我出来!

是谁在胡说八道!

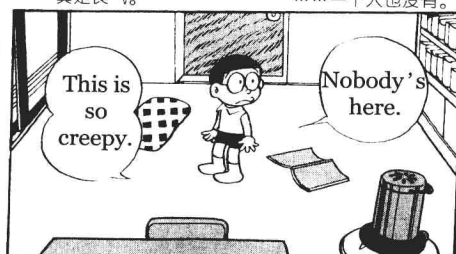
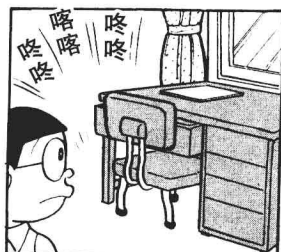
在四十分钟后受烤刑。



**KLAM KLATTA
KLAM**

真是丧气。

……一个人也没有。



来干什么 从哪冒出 你、你、你
……? 来的! 是谁?

WAH!

是不是惹你
生气了?

是我。

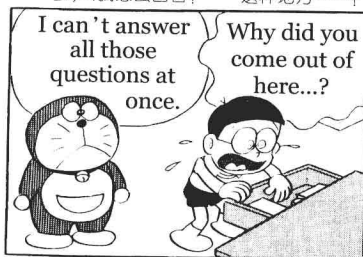
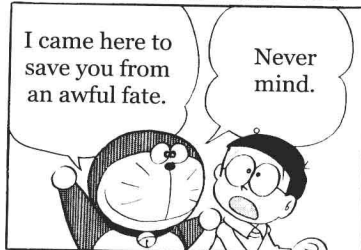


我是为了把你从恐怖的
命运中拯救出来而来的。

算了,那些小
事先不管了。

你一下子问这么
多,叫我怎么回答?

怎、怎、怎么会从
这种地方……?

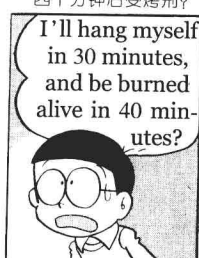
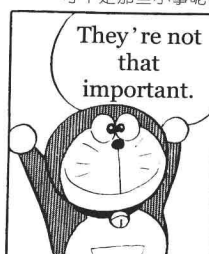


你说什么!!

从你长大一直到死
总是麻烦缠身。

才不是那些小事呢。

就是三十分钟后上吊,
四十分钟后受烤刑?

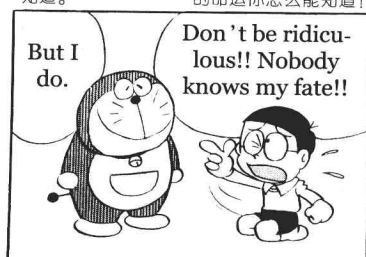


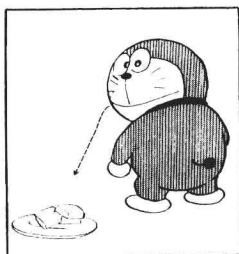
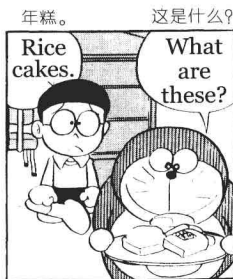
呜、呜……

要问我是怎么
知道的话……

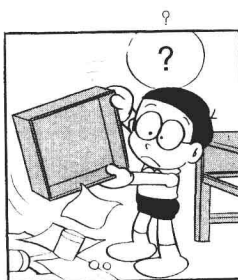
我当然
知道。

不要胡说八道! 别人
的命运你怎么能知道!





GOBBL GOBB

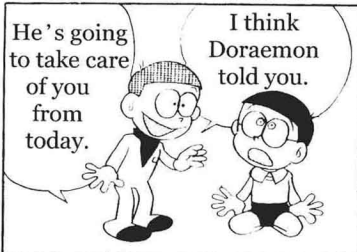


喂，哆啦 A 梦。

从今天开始哆啦A梦会照顾你的。

你已经听哆啦A梦说了吧?

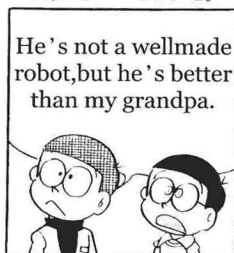
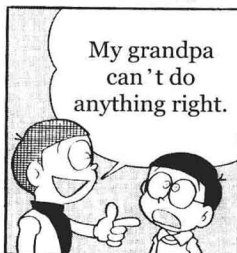
咦? 哆啦A梦呢?



爷爷可是什么事都干不好啊。

虽然它不是个能干的机器人,可总归胜过爷爷吧。

虽然我照顾你也是应该的,可是我太忙了。



不过,从今起有哆啦A梦跟着您我就放心了,爷爷。

所以说,即使长大了也交不上好运。

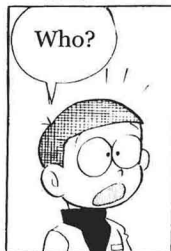
学习也不行,体育也不行,连猜拳都赢不了。



哆啦A梦没告诉您吗?

是谁?

等一下,爷爷、爷爷的,他到底是谁?



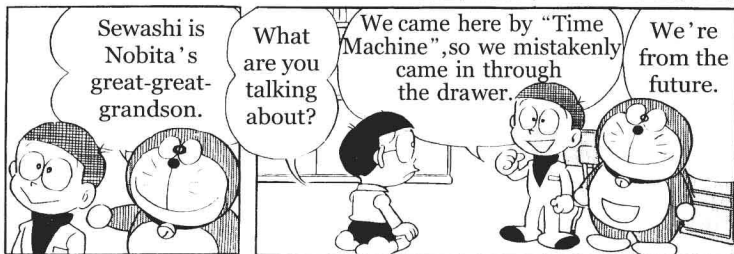
啊呀,对不起!

小世是大雄的孙子的孙子。

你们在说什么呀？

坐“航时机”来的，出口开在书桌里了。

我们是从未来世界来的。



就是嘛。

你可真笨。

可我还是个孩子呢。怎么可能有孙子呢？

所以，你就是我爷爷的爷爷。



真的嘛？

娶老婆，是十九年之后。

也许吧。

于是就会娶老婆的吧。

是这样的……你总有一天会长大的吧。



胖虎的妹妹？

胖妹？

好像是叫胖妹吧？

是不是静香？

对，对方是谁？



还是看看照
相簿吧。

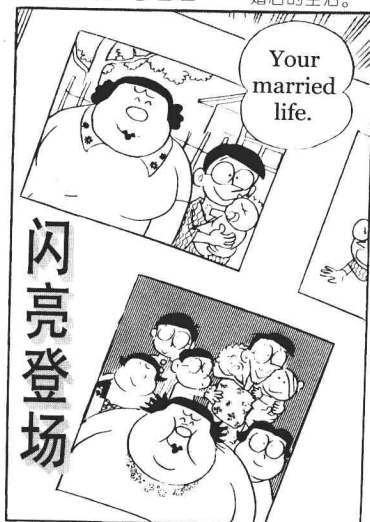
你对我发火也没用。

我可不 不、不会有这
我讨厌她。 愿意。 种傻事的!



DA-DUM

婚后的生活。

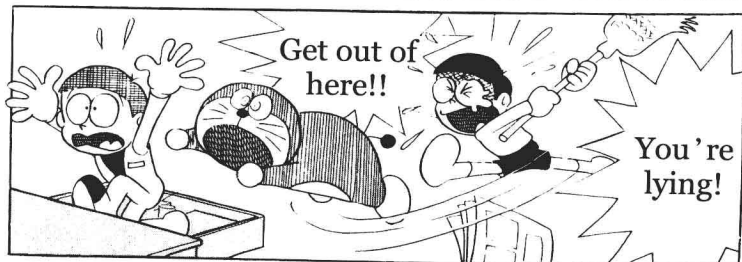


DA-DA-DUM!

闪亮登场



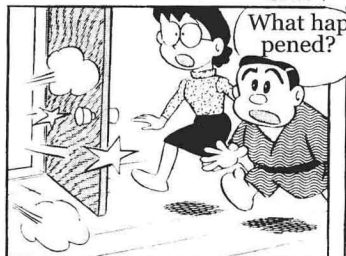
你的结婚照。



滚回去!

胡扯!

怎么了?



这种地方怎么可能会有
人出来呢? 啊哈哈。

一定是做恶梦了。

真可怜,噢,
没事了,没事了。

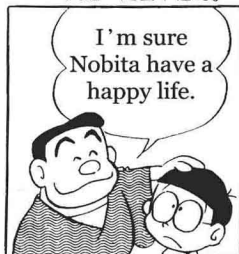
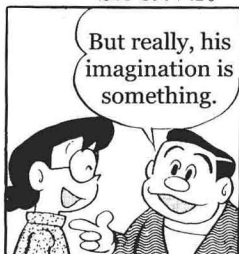
大雄!



话说回来,他的想
像力可真不错。

不要胡思乱想,好好
地成长吧。

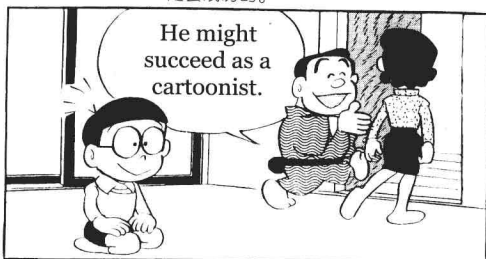
大雄一定会幸福的。



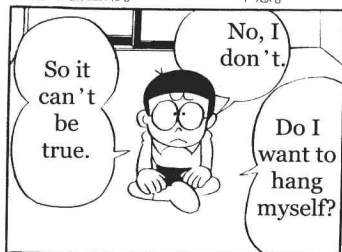
可是……这真是梦吗？



当漫画家的话，一定会成功的。



不想上吊的人当然不会上吊。



不想。

只剩一分钟。



三十分钟之后上吊。

现在，我想上吊吗？

这样我就放心了。



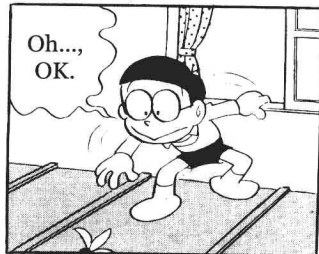
啊，是静香。



大雄。

果然是胡说八道。

好，好，我来了。



帮我们捡一下羽毛球好吗？

